

INTERNATIONAL HEALTH CERTIFICATE FOR SMALL RUMINANTS (SHEEP AND GOATS) BEING EXPORT TO TURKS AND CAICOS ISLANDS FROM THE DOMINICAN REPUBLIC

CERTIFICADO SANITARIO INTERNACIONAL PARA LOS PEQUEÑOS RUMIANTES (OVEJAS Y CABRAS) SERÁ LA EXPORTACIÓN HACIA TURCAS Y CAICOS ISLAS DE LA REPÚBLICA DOMINICANA

PART I: Details of Dispatched Consignment/ PARTE I:Detalles del envío

I.1. Consignor/Consignador Name/Nombre: Address/Dirección: Telephone/Teléfono: Fax/ Número de fax: Email/ Dirección de correo electrónico:	I.2. Certificate Reference Number: Número de referencia del certificado:			
	I.3. Veterinary Authority/ Autoridad Veterinaria General Directorate for Livestock/ La Dirección General de Ganadería.			
	I.4. Country of Export/ País de Exportación República Dominicana	I.5. ISO Code/Código ISO DO		
	I.6. Country of Destination/ País de destino Las Islas Turcas Y Caicos	I.7. ISO Code/Código ISO TC		
I.8. Consignee/Consignatario Name/Nombre: Address/Dirección: Telephone/Teléfono: Fax/ Número de fax: Email/ Dirección de correo electrónico:	I.9. Description of Commodity/ Descripción de la mercancía:			
	I.10. Commodity Code (HS Code)/ Código de la mercancía (Código HS) ☐ 010410-Live Sheep/Ovejas en vivo ☐ 010420- Live Goats/ Cabras vivas			
	I.11. Total Quantity/ Cantidad Total:			
I.12. Commodity Intended for use as/ Mercancías Certificadas para: ☐ Breeding and rearing/ Reproducción/cría ☐ Competetion/Competición ☐ Slaughter/ Sacrificio ☐ Exhibition/Education/ Exhibición/educación	I.13. Import Admission Type/ Para Importación o Admisión: Definitive Import/ Importación definitiva			
I.14. Identification of the Commodities/ Identificación de las mercancías				
Species (Scientific Name) Especies (Nombre Científico)	Breed Raza	System of Identification Sistema de Identificación	Identification Number Número de Identificación	Sex Sexo

PART II: Sanitary Requirements/ PARTE II: Requisitos Sanitarios

The undersigned **Official Veterinarian**, from the General Directorate for Livestock, certifies that:
El Veterinario Oficial infrascrito, de la Dirección General de Ganadería, certifica que:

Ii.a. The small ruminants were born in and have lived continuously in the Dominican Republic immediately prior to export to the Turks and Caicos Islands;
Los pequeños rumiantes han nacido y se han vivido continuamente en la República Dominicana inmediatamente antes de la exportación a las Islas Turcas y Caicos;

Ii.b. The Dominican Republic has been free of Foot and Mouth Disease and other Vesicular Diseases, Peste Des Petits Ruminants, Rift Valley Fever, Rinderpest, Sheep Pox, Goat Pox according to the OIE Terrestrial code;
La República Dominicana ha estado libre de fiebre aftosa y otras enfermedades vesiculares, la peste de los pequeños rumiantes, fiebre del Valle del Rift, la peste bovina, la viruela ovina, viruela caprina de acuerdo con el Código Terrestre de la OIE;

Ii.c. Scrapie has not existed on the premises of origin during the 3 years immediately prior to shipment and that the small ruminants are not the progeny of a sire or dam that was affected with Scrapie;
Scrapie no ha existido en el establecimiento de origen durante los 3 años inmediatamente anteriores a su expedición, y que los pequeños rumiantes no han nacido de un padre o una presa que se vio afectada con la tembladera;

Ii.d. The small ruminants and the properties from which they originated were free from any quarantine restrictions immediately prior to the date of export;
Los pequeños rumiantes y las propiedades de las que se originaron estaban libres de restricciones de cuarentena inmediatamente anteriores a la fecha de la exportación;

Ii.e. No female small ruminant in the shipment is more than 3 months pregnant and no animal is under 3 months of age;
No pequeños rumiantes hembra en el envío de más de 3 meses de embarazo y ningún animal es menor de 3 meses de edad;

Ii.f. The small ruminants were held for at least 30 days immediately prior to export to the Turks and Caicos Islands in a **PRE-EXPORT ISOLATION** premises which must be approved and supervised by a veterinarian approved by the General Directorate of Livestock or an official veterinarian of the Directorate;
*Los pequeños rumiantes se llevaron a cabo durante al menos 30 días inmediatamente anteriores a la exportación a las Islas Turcas y Caicos en un **pre-EXPORTACIÓN DE AISLAMIENTO** premisas que deben ser aprobados y supervisados por un veterinario autorizado por la Dirección General de Ganadería o un veterinario oficial de la Dirección ;*

AHSD FORM IHC/3106-DO (April 2014)

AHSD FORMULARIO IHC/3101-DO (Abril de 2014)

Page 1 of 4

II.g. Prior to being placed in **pre-export isolation/ Antes de ser puesto en *pre- exportación de aislamiento***:

- i.

Each small ruminant in the shipment is individually identified with an ear tag with the identification numbers indelibly printed on or permanently etched into the material substance of the tag or metal tags with the numbers engraved in it before they are permitted to enter the pre-export isolation premises;

Cada pequeños rumiantes en el envío se identifica de forma individual con un crotal con los números de identificación de forma indeleble impreso en o permanentemente grabadas en la sustancia material de las etiquetas de la etiqueta o del metal con los números grabados en ella antes de que se les permite entrar en el pre-exportación de aislamiento locales;
- ii.

Within 48 hours of entering the pre-export isolation the small ruminants were examined by an official veterinarian and were found to be free from any signs of infectious, contagious or notifiable animal diseases. All small ruminants in this shipment remained healthy while in pre-export isolation; and

Dentro de las 48 horas de entrar en el pre- exportación de aislamiento los pequeños rumiantes fueron examinados por un veterinario oficial y se encontraron a estar libre de cualquier indicio de enfermedades animales infecciosas, contagiosas o de declaración obligatoria. Todos los pequeños rumiantes en este envío permanecieron sanos, mientras que en el pre- exportación de aislamiento; y
- iii.

Seven to 10 days prior to entering pre-export isolation each animal was treated with a pour-on insecticide/acaricide effective against ticks and other ectoparasites and were, during this period, treated with a broad spectrum endoparasiticide (effective against endoparasites) as outlined in the table below:

De siete a 10 días antes de entrar en el pre- exportación de aislamiento cada animal fue tratado con un vertido insecticida / acaricida eficaz contra las garrapatas y otros ectoparásitos y fueron, durante este período, se trata con un amplio espectro de endoparasitícida (eficaz contra endoparásitos) como se indica en la siguiente tabla:

	Name and Manufacturer of Product <i>Nombre y Fabricante de Producto</i>	Active Ingredient <i>Ingrediente Activo</i>	Dose rate <i>La tasa de dosis</i>	Date of treatment or Application (dd/mm/yyyy) <i>La fecha del tratamiento o la Aplicación (día/mes/año)</i>
Ectoparasite Information <i>Información de ectoparásitos</i>				
Endoparasite Information <i>Información endoparásito</i>				

II.h. During **pre-export isolation/ Durante el *pre- exportación de aislamiento***:

- i.

The small ruminants were treated for leptospirosis using an intramuscular injection of either oxytetracycline at a dose rate of 20 mg/kg or another antibiotic at a dose rate and treatment frequency known to eliminate the carrier state;

Los pequeños rumiantes fueron tratados para la leptospirosis mediante una inyección intramuscular de oxitetraciclina ya sea a una tasa de dosis de 20 mg / kg o otro antibiótico en una tasa de dosis y la frecuencia de tratamiento conocido para eliminar el estado de portador;

Date of Treatment (dd/mm/yyyy) <i>La fecha del tratamiento (día/mes/año)</i>	Antibiotic Used <i>El antibiótico que se usa</i>	Dose Rate <i>La tasa de dosis</i>
- ii.

The small ruminants have tested negative for Caprine Arthritis/Encephalitis; all animals over one year of age were subjected to a AGID test for Caprine Arthritis/Encephalitis with negative results during the 30 days prior to shipment;

Los pequeños rumiantes han dado negativo para la artritis / encefalitis caprina; todos los animales mayores de un año de edad fueron sometidos a una prueba IGDA para artritis / encefalitis caprina, con resultados negativos, durante los 30 días anteriores al embarque;
- iii.

The small ruminants were subjected to the Buffered Brucella antigen test (Rose Bengal) with negative results within 30 days of exportation. The tests must be performed in a laboratory that is approved to perform the test by the General Directorate of Livestock;

Los pequeños rumiantes se sometieron a la prueba del antígeno tamponado de Brucella (Rosa de Bengala), con resultados negativos dentro de los 30 días siguientes a la exportación. Las pruebas deben realizarse en un laboratorio que está aprobado para realizar el ensayo por la Dirección General de Ganadería;
- iv.

The small ruminants were subjected to the c-ELISA test for Bluetongue with negative results within 30 days prior to export;

Los pequeños rumiantes se sometieron a la prueba c-ELISA para la fiebre catarral ovina, con resultados negativos dentro de los 30 días anteriores a la exportación;
- II.i.

The small ruminants were subjected to the tuberculin test (caudal fold injection of tuberculin) with a NO REACTION result at 72 hours reading within 60 days of exportation;

Los pequeños rumiantes se sometieron a la prueba de tuberculina (inyección caudal pliegue de la tuberculina) con un resultado ninguna reacción a las 72 horas de lectura dentro de los 60 días siguientes a la exportación;

- II.j.a.

Immediately prior to entering **pre-export isolation** each animal had been thoroughly examined for infested wounds and that no larvae of New World screwworm infestation has been found in any animal. Any wounds found had been prophylactically treated with an officially approved oily larvicide at the recommended dose;
Inmediatamente antes de entrar en el pre-exportación de aislamiento cada animal había sido examinado a fondo para las heridas infestadas y que ninguna larva de la infestación del gusano barrenador del Nuevo Mundo se ha encontrado en ningún animal. Cualquier heridas encontradas habían sido tratadas preventivamente con un larvicide oleoso oficialmente autorizado y según la dosis recomendada;
- II.j.b.

Prior to loading the small ruminants to be exported to the Turks and Caicos Islands they have been inspected on the **pre-export isolation** premises and after inspection for wounds with egg masses or larvae of New World screwworm; all infested small ruminants have been rejected for export;
Antes de cargar los pequeños rumiantes destinados a la exportación a las Islas Turcas y Caicos han sido inspeccionados en las instalaciones de pre- exportación de aislamiento y después de la inspección de heridas con huevos o larvas del gusano barrenador del Nuevo Mundo; todos los pequeños rumiantes infectados han sido rechazados para la exportación;
- II. k.

For a period of one year there have been no cases of Rabies on premises of origin or the premises where the small ruminants were kept. The small ruminants were separated from wild and feral animals, and have not been exposed to or suffered from rabies for the 6 months immediately prior to the date of export;
Durante un período de un año no se han registrado casos de rabia en los locales de origen o el local donde se guardaban los pequeños rumiantes. Los pequeños rumiantes fueron separados de los animales silvestres y asilvestrados, y no se han expuesto o sufrido de rabia, durante los 6 meses inmediatamente anteriores a la fecha de la exportación;
- II.l.

Within 3 days of export to the Turks and Caicos Islands all the small ruminants in the consignment were treated with an endoparasiticide effective against endoparasites and an insecticide/acricide effective against ticks before leaving the **pre-export isolation** premises;
Dentro de los 3 días siguientes a la exportación a las Islas Turcas y Caicos todos los pequeños rumiantes en el lote fueron tratados con un endoparasitícida eficaz contra endoparásitos y un insecticida / acricide eficaz contra las garrapatas antes de salir de las instalaciones de pre- exportación de aislamiento;
- II.m.

The sheep and goats have been inspected on the day exportation and were found to be clinically healthy with no signs of infectious, contagious or notifiable animal diseases and that they are fit for export to the Turks and Caicos Islands; and
Que las ovejas y las cabras han sido inspeccionados en la exportación días y se encontró clínicamente sanos, sin signos de enfermedades animales infecciosas, contagiosas o de declaración obligatoria y que son aptos para la exportación a las Islas Turcas y Caicos; y
- II.n.

The copies of all required laboratory tests are attached to this international health certificate.
Las copias de todas las pruebas de laboratorio necesarias se adjuntan al presente certificado sanitario internacional.

NAME (All Capital letters)
NOMBRE (En letras mayúsculas)

QUALIFICATION AND TITLE:
CUALIFICACIÓN Y TÍTULO:

APPLY OFFICIAL
STAMP HERE
APLICAR EL SELLO
OFICIAL AQUÍ

PLACE SIGNATURE HERE/ COLOCAR LA FIRMA AQUÍ
(different colour than of printing on this certificate)
(diferente color al de la impresión en este certificado)

Date of Issuance(dd/mm/yyyy)_____

Fecha de emission (día/mes/año)

THIS CERTIFICATE IS NOT VALID UNLESS IT IS SIGNED AND STAMPED. FOR ONE USE ONLY
ESTE CERTIFICADO NO ES VÁLIDO A MENOS QUE SEA FIRMADO Y SELLADO. PARA UN USO SOLAMENTE

Notes for Veterinarians and Exporters/ Notas para Veterinarios y Exportadores

A.

The efficacy of the endoparasiticide(s) must be checked during pre-export isoaltion by faecal examination resulting in a zero parasite egg count for round worms and liver flukes using a faecal floatation concentration test and a sedimentation test respectively 7 to 14 days after treatment. (Treatments and testing must be repeated on sheep and goats that give a positive egg count until a zero parasite egg count is obtained.)
La eficacia de la endoparasitícida (s) debe ser revisado durante el pre-exportación de aislamiento , mediante un examen fecal que resulta en un conteo de huevos de parásitos cero para las lombrices intestinales y trematodos hepáticos utilizando una prueba de concentración de flotación fecal y una prueba de sedimentación respectivamente 7 y 14 días después del tratamiento. (Los tratamientos y las pruebas deben repetirse en las ovejas y cabras que dan una cuenta positiva de huevo hasta que se obtenga un conteo de huevos de parásitos cero.)

AHSD FORM IHC/3106-DO (April 2014)

AHSD FORMULARIO IHC/3101-DO (Abril de 2014)

Page 3 of 4

B. Documentation/ Documentación:

- i. If additional sheets of paper or supporting documents are attached to this international health certificate, those sheets of paper or document shall also be considered as forming part of the original of the international health certificate by the application of the signature and stamp of the official veterinarian, on each of the pages;
Si las hojas de papel adicionales o documentos justificativos se adjuntan al presente certificado sanitario internacional, esas hojas de papel o documento también se considerarán parte integrante del original del certificado sanitario internacional por la aplicación de la firma y del sello del veterinario oficial, en cada una de las páginas;

ii. This certificate should be completed, signed and stamped in any colour other than black;
Este certificado debe ser llenado, firmado y sellado en cualquier color que no sea negro;

iii. When the certificate, including additional sheets referred to in (i), comprises more than one page, each page shall be numbered, (page number) of (total number of pages), at the end of the page and shall bear the certificate reference number that has been designated by the competent authority at the top of the pages; and
Cuando el certificado, incluidas las hojas adicionales mencionadas en (i), se compone de más de una página, se numerará cada página deberá, (número de página) de (número total de páginas), al final de la página y se hará cargo de la referencia del certificado número que ha sido designado por la autoridad competente, en la parte superior de las páginas, y

iv. The animals must be accompanied at the point of entry by all relevant documents (import permit, and **originals** of the International Health Certificate, vaccination certificates, Spay/neuter certificates, Laboratory Test results, etc.) in order to facilitate biosecurity clearance.
Los animales deben estar acompañados en el punto de entrada a todos los documentos relevantes (permiso de importación, y los originales del certificado internacional de salud, certificados de vacunación, certificados de esterilización / castración, resultados de pruebas de laboratorio, etc) con el fin de facilitar el despacho de la bioseguridad.

C. Animals in Transit/ Animales en Tránsito

In the event that during the course of transporting the animal to the Turks and Caicos Islands, it was transshipped via another country and remained there for twenty-four (24) hours and over, a veterinary certificate from the Veterinary Authority or from the Quarantine Officer must be obtained stating that the said animals did not leave the quarantine area, noting the period of time in quarantine and the condition of the animals.
En el caso de que durante el curso del transporte de los animales a las Islas Turcas y Caicos, se transbordados en otro país y se mantuvo allí durante las veinticuatro (24) horas o más, un certificado veterinario de la Autoridad Veterinaria o del Oficial de Cuarentena debe obtenerse declarando que dichos animales no abandonan la zona de cuarentena, observando el período de tiempo en cuarentena y la condición de los animales.

Explanations/ Explicaciones

Definitions/ Definiciones

- i. Approved means officially approved, accredited or registered by the General Directorate for Livestock;
Aprobado significa aprobado oficialmente acreditados o registrados por la Dirección General de Ganadería;

ii. “free” means the absence of an animal pathogen causing the disease under consideration by demonstration of the specific requirements in the Terrestrial Code for free status being met. “free” includes a free compartment, zone or country;
"Libre" significa la ausencia de un patógeno animal que causa la enfermedad considerada por la demostración de los requisitos específicos en el Código Terrestre para que se conoció el estado libre. "Libre" incluye un compartimento, zona o país;

iii. Veterinary Authority means the Governmental Authority (General Directorate for Livestock) of an OIE Member, comprising veterinarians, other professionals and para-professionals, having the responsibility and competence for ensuring or supervising the implementation of animal health and welfare measures, international veterinary certification and other standards and recommendations in the Terrestrial Code in the whole territory; and
Autoridad Veterinaria designa la Autoridad (Dirección General de Ganadería) de un Miembro de la OIE, incluye a los veterinarios y demás profesionales y para-profesionales, que tienen la responsabilidad y la capacidad de aplicar o de supervisar la aplicación de las medidas de salud y bienestar de los animales, la certificación veterinaria internacional y otros normas y recomendaciones del Código Terrestre en todo el territorio; y

iv. Official Veterinarian means a veterinarian authorised by the Veterinary Authority (General Directorate for Livestock) of the country to perform certain designated official tasks associated with animal health and/or public health and inspections of commodities and, when appropriate, to certify in conformity with the provisions of Chapters 5.1. and 5.2. of the OIE Terrestrial Code.
Veterinario oficial, un veterinario autorizado por la Autoridad Veterinaria (Dirección General de Ganadería) del país para llevar a cabo ciertas tareas designadas oficiales asociados con la salud animal y / o la salud pública y la inspección de los productos básicos y, en su caso, para certificar de conformidad con las disposiciones de los Capítulos 5.1. y 5.2. del Código Terrestre de la OIE.